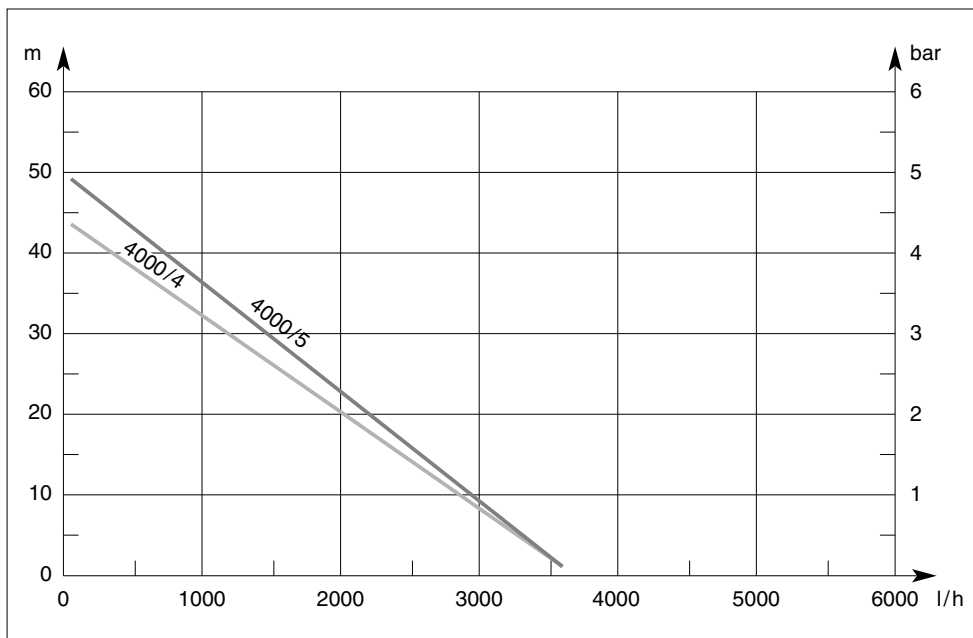


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

GARDENA

Bomba automática electronic plus con protección recorrido en vacío 4000/4, 4000/5



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Lea Vd. estas instrucciones de uso detenidamente y observe sus indicaciones.

Familiarícese mediante las presentes instrucciones con la bomba automática, las piezas de ajuste y mando así como con el uso adecuado.



Por motivos de seguridad, los niños y adolescentes menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones, no deberán hacer uso de la bomba automática. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones para el uso.

Las aplicaciones de su bomba automática

Aplicaciones

Las bombas automáticas GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín. Como bombas automáticas se consideran aquellas que mayoritariamente accionan aparatos y sistemas de riego en jardines privados.

Medios a bombear

Las bombas automáticas se pueden utilizar para extraer agua de lluvia, agua corriente y agua de piscinas con cloro.

Tener en cuenta



Las bombas no están previstas para un funcionamiento de larga duración (p.ej. usos industriales y transvase continuo).

No se deben transvasar aguas ácidas, fácilmente inflamables o productos explosivos (p.ej. gasolina, petróleo o soluciones con nitrógeno) o productos alimenticios.

Temperatura del agua

La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35 °C.



Indicaciones de seguridad

Utilización de la bomba en piscinas

Sólo puede utilizarse la bomba cerca de piscinas, estanques o lugares similares si la bomba dispone de un interruptor de corriente de defecto para corriente de falla nominal de ≤ 30 mA (interruptor FI) (DIN VDE 0100-702 y 0200-738). Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque de jardín no puede utilizarse la bomba. La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro a las inundaciones.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

Cables de conexión a la red

Los cables de conexión a la red no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H07 RNF. Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Empleo de la bomba para alimentación de agua doméstica

Al utilizar la bomba automática para la alimentación de agua hay que observar las normas vigentes de las autoridades de aguas.

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.

→ Consulte a un especialista en sanidad.

Influjos ambientales

La bomba no debe exponerse a la lluvia. No utilice la bomba en ambientes húmedos o lluviosos.

Realizar un control visual

Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe. Una bomba averiada no debe utilizarse. En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

Observar la tensión de la red

Observe el voltaje. Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

Instrucciones para el uso

Tapa del filtro y de la válvula del caudal

Asegurarse de que la tapa del filtro y de la válvula del caudal están apretadas durante la operación.

No transportar la bomba sujetándola con el cable

No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base. Proteja el cable del calor, de aceites y cantos afilados.

Desenchufar el enchufe de la red

Si no utiliza la bomba desconéctela de la red.

Evitar la marcha en seco

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del medio a bombear.

Desgaste y disminución del rendimiento

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear llevan al desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

No apta para servicio continuo

La bomba no está prevista para un servicio continuo (p.ej. fines industriales o transvase continuo).

Caudal mínimo

El caudal mín. es de 90 l/h (1,5 l/min.). No se deben utilizar aparatos de conexión con un caudal menor.

Presión int. máx. adm.

Al utilizar la bomba para aumentar la presión no se debe sobrepasar la presión máx. interior de 6 bar (lado presión). Para ello se ha de sumar la presión de salida con la presión de la bomba.

Ejemplo: Presión de salida del agua 1,5 bar, presión de la bomba automática 4000/4 electronic plus 4,4 bar, presión total 5,9 bar.

Accesorios recomendados

Conjunto de succión GARDENA

Art. Nº 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Manguera espiral resistente al vacío, lista para la conexión, con filtro de aspiración y válvula antirretorno Ø 25 mm (1")

Mangueras de succión GARDENA

Resistentes a la torsión y el vacío. Se puede adquirir por metros con un diámetro de 19 mm (3/4") o de 25 mm (1") sin conexiones o en rollos de medidas fijas con conexiones.

Art. Nº 1720 19 mm (3/4") o Art. Nº 1721 25 mm (1")

Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA

Art. Nº 1726 19 mm (3/4"); Art. Nº 1727 25 mm (1");

Art.-Nº 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

Ejecución en metal/plástico

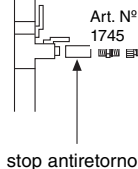
Tubo de succión para pozo de propulsión GARDENA



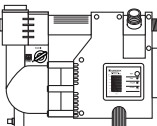
Art. Nº 1729 para el empleo en el lado de aspiración

Para la conexión en vacío de la bomba al pozo de propulsión o tubos rígidos.

Longitud 0,5 m con rosca interior de 33,3 mm (G 1).



Art. Nº
1745 1729



Conexiones rápidas con rosca de latón GARDENA

(→ Empleo en el lado
de impulsión)

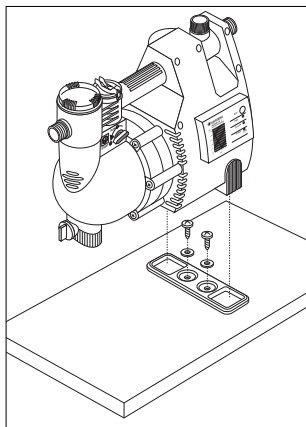
Art. Nº 7109 pieza roscada de conexión rápida con rosca interior de 33,3 mm (G1) y

Art. Nº 7120 conexión de succión y alta presión para mangueras de 19 mm (3/4") o

Art. Nº 7121 para mangueras de 25 mm (1") en combinación con una abrazadera para mangueras Art. Nº 7192.

Instalación fija

Placa de fijación



Para la estabilidad de la bomba y evitar que pueda resbalar, atornille la placa de fijación adjunta sobre una base firme.

Después ponga la bomba automática con sus pies encima.

Instale la bomba de tal forma que pueda colocar un recipiente de recogida con el tamaño necesario para debajo del tornillo de drenaje para vaciar la bomba o la instalación.

Instale la bomba en lo posible más elevada que la superficie del agua a aspirar con la bomba.

Nota:

Si esto no es posible, instale una válvula de cierre resistente a la depresión entre la bomba y la manguera de aspiración, p.ej., para la limpieza del filtro incorporado.

Utilizar mangueras flexibles y resistentes a la presión

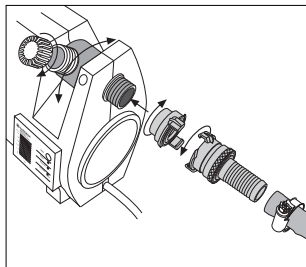
Utilice tubos flexibles y resistentes a la presión para establecer la conexión con la instalación fija (→ reducción del ruido).

Montaje de válvulas de cierre

En instalaciones fijas, tanto por el lado de aspiración como el de presión utilice válvulas de cierre
→ importante para trabajos de mantenimiento y limpieza o para parar las bombas.

Conexión – Lado de impulsión

Lado de impulsión



Las piezas de conexión sobre la boca de aspiración y de impulsión sólo deben apretarse a mano.

Conectar la manguera en el lado de presión con rosca de 33,3 mm (G 1):

→ a elección, en la conexión giratoria en 120° y/o en la conexión horizontal.

→ tape la conexión que no se necesita con el tapón de cierre.

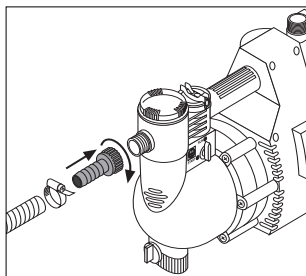
Recomendación:

Utilice mangueras resistentes a la presión, como, p.ej., la manguera GARDENA Profi Top de 19 mm (3/4") de diámetro, Art. N° 4414, en combinación con la rosca de conexión rápida de 33,3 mm (G 1) rosca interior GARDENA, Art. N° 7109, y la conexión de aspiración y alta presión GARDENA, Art. N° 7120 para mangueras de 19 mm (3/4"), y una abrazadera para mangueras GARDENA, Art. N° 7192.

Rendimiento óptimo de la bomba

Para aprovechar óptimamente el rendimiento de la bomba se conectan mangueras de 19 mm (3/4").

Conexión – Lado succión



Atornille el conjunto de succión GARDENA (Art. N° 1411/1418) en el lado de aspiración de la bomba y apriételo a mano hasta que el anillo de junta esté bien ajustado. Después introduzca la manguera en el líquido a bombear.

Instalación fija:

Para la conexión con tuberías o pozos recomendamos utilizar la manguera de aspiración para pozos GARDENA (Art. N° 1729).

Recomendación:

Para alturas de succión mayores de 4 m aconsejamos atar la manguera de succión adicionalmente a una estaca de madera para descarga a la bomba.

Por el lado succión no deben utilizarse conexiones con sistema "click".

Antes de la puesta en marcha

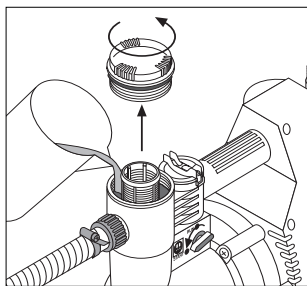
Instalación y llenado de la bomba

Instalar la bomba en una distancia segura con respecto al líquido a bombear

El lugar de instalación debe ser firme y seco y permitir la buena estabilidad de la bomba.

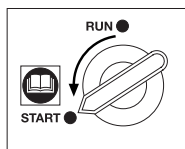
→ Instalar la bomba a una distancia prudencial (mínimo de 2 m) del líquido de aspiración.

La bomba se debe instalar en un lugar con una humedad atmosférica escasa y una ventilación suficiente en la zona de las aperturas de ventilación. La distancia hasta la paredes debe ser, al menos, de 5 cm. La suciedad (p. ej. la arena o tierra) no debe ser aspirada a través de las aperturas de ventilación.



Llenar la bomba:

- Abrir la tapa de la cámara del filtro.
- Poner el interruptor giratorio en la posición de **START** (→ se abre la válvula de retención integrada).
- Llenar la bomba completamente con líquido limpio y frío a través de la cámara de filtro.

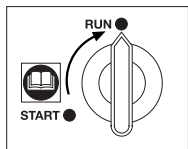
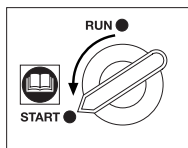


● Utilice una manguera de succión con válvula antirretorno y llénela con agua para permitir la succión sin perturbaciones (véase el capítulo "Conexión – Lado succión").

- Atornille de nuevo la tapa de la cámara de filtro.

Puesta en marcha

Primera puesta en marcha



- Poner el interruptor giratorio de la válvula de retención en la posición de **START**.
- Abrir ligeramente los puntos de toma de la tubería de impulsión (p.ej., barra de riego, grifo del agua)
→ El aire debe poder salir durante la succión.
- Enchufe la clavija de enchufe a la red en una toma de corriente alterna de 230 V.

¡Atención: la bomba arranca enseguida!

Ponga el interruptor giratorio en **RUN** (funcionamiento normal) en cuanto la bomba empiece a bombear
→ Garantía de un funcionamiento normal de la bomba.

El control electrónico

Las bombas automáticas incorporan un control electrónico con programas fijos. El control electrónico es activado por impulsos del interruptor y el detector de protección de marcha en vacío.

El interruptor está ajustado de fábrica a una presión de aproximadamente 2,2 bar. Este ajuste no puede ser modificado. El dispositivo de seguridad de marcha en vacío protege la bomba y regula la marcha de

inercia de la bomba contra el lado de impulsión cerrado.

Los estados de funcionamiento están indicados por los LEDs (diodos luminosos) (→ Véase "El display del control electrónico").

Puesta en marcha

Interruptor electrónico

- Al enchufar la clavija de enchufe en la red de corriente alterna de 230 V se encienden los LED rojo y verde, la bomba arranca. Al alcanzar la presión máxima se desconecta la bomba (→ se apaga el LED verde de la bomba).
- Si la presión desciende por debajo de 2,2 bar, aproximadamente, el control electrónico conecta la bomba automáticamente. Nota: La extracción de una pequeña cantidad de agua (unos ml) puede provocar ya una caída de la presión y, con ello, la conexión de la bomba.
- Si ha terminado la extracción de agua, se genera la presión máxima en la tubería. La bomba marcha aún durante unos 10 segundos y después se desconecta.
- La bomba es desconectada por el interruptor en caso de falta de líquido (→ seguro de marcha en vacío).

Avería

Existe una avería si no se puede bombear agua o si falta agua, p.ej.:

- si la cantidad bombeada es menor de aproximadamente 90 l/h (→ estrangulación del lado de impulsión)
- si la cantidad bombeada es menor de aproximadamente 400 l/h (→ estrangulación del lado de succión)
- si existe una fuga en el sistema, de forma que la bomba conecta y desconecta más de 7 veces en 2 minutos.
- debido a una manguera sin válvula antirretorno.

Aclaraciones de términos

Ciclo de succión

La bomba intenta restablecer el funcionamiento normal después de 4 minutos.

Modo autoaspirante automático (→ LED ALARM ámbar intermitente)

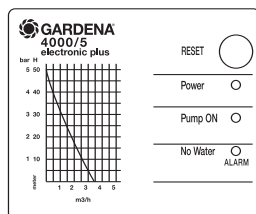
Después de una avería el control electrónico de la bomba realiza hasta 3 intentos de succión automáticos, en diferentes intervalos de tiempo, para restablecer de nuevo el funcionamiento normal, después de 1 hora, después de 5 horas y después de 20 horas, respectivamente. En cada uno de estos intentos se ejecuta el **ciclo de succión** (ver arriba).

Re-plugging (desenchufar y enchufar de nuevo el enchufe de la red)

¡ Importante ! ¡ Desconecta la bomba de la red ! Compruebe si existen eventuales fallos en la instalación y en la bomba (vea el capítulo "Búsqueda de fallos"). Elimine el fallo y ponga la bomba de nuevo en marcha, enchufandola en una toma de corriente alterna de 230 V.

El display del control electrónico

Estado



encendido



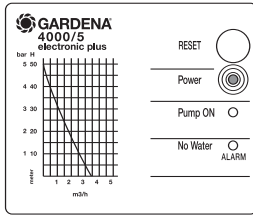
intermitente



intermitente rápido

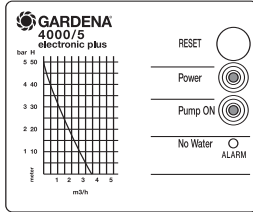
Tecla RESET

La tecla RESET sirve para volver a poner en marcha la bomba después de una avería.



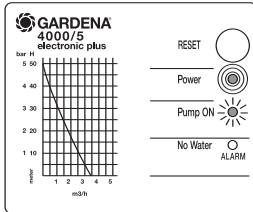
Se enciende el LED Power rojo

La bomba está conectada a la red de corriente eléctrica.
La instalación se encuentra en servicio normal.



LED verde encendido

Al conectarse la bomba a la red, la bomba funciona.
Cuando la bomba ha conseguido la presión máx. la bomba se desconecta (LED verde desaparece) y la bomba funciona a modo normal.

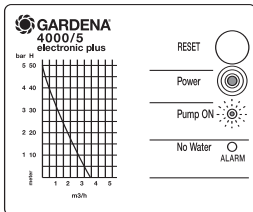


LED verde parpadea lentamente (1 x por segundo)

- La cantidad de bombeo es demasiado reducida **en el lado de presión** (menos de 90 l/h).

La bomba funciona por energía se desconecta después.
Se conecta de nuevo en cuando alcanza la presión de aprox. 2,2 bar (p.ej., en casos de pérdidas).

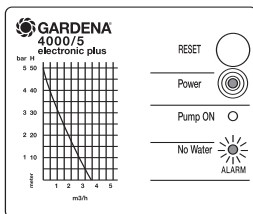
- La bomba debe ser desconectada poco antes, después de terminar la extracción de agua.



LED verde parpadea rápido (4 x por segundo)

- La cantidad de bombeo es demasiado reducida **en el lado de succión** (menos de 400 l/h). La bomba continúa en marcha durante unos 40 segundos, aproximadamente. Si no se alcanza el funcionamiento normal dentro de este período de tiempo, se desconecta la bomba y el control cambia a la modalidad de **“autoaspirante automática”**.

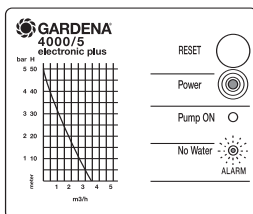
Nota: La bomba se puede conectar de nuevo en todo momento con la tecla RESET.



LED ámbar parpadea lentamente (1 x por segundo)

- Al arrancar de nuevo, la cantidad del agua es insuficiente.
La bomba realiza entonces el primer **“ciclo de succión”**.
Si no se alcanza el funcionamiento normal la bomba se desconecta y el control cambia a la modalidad **“autoaspirante automática”**.

Nota: La bomba se puede conectar de nuevo en todo momento con la tecla RESET.

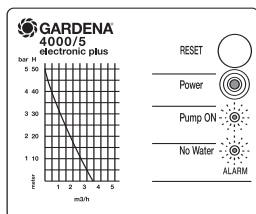
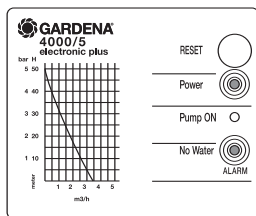


LED ámbar parpadea rápido (4 x por segundo)

- Aviso de alarma si la cantidad de agua es insuficiente mientras la bomba se encuentra en funcionamiento normal.

El control cambia a la modalidad **“autoaspirante automática”**.

Nota: La bomba se puede conectar de nuevo en todo momento con la tecla RESET.



LED ámbar encendido

● La modalidad “**autoaspirante automática**” ha terminado y la bomba no bombea (p.ej., no hay agua en el depósito o en el pozo, o el filtro está sucio).

Nota: La bomba se puede conectar de nuevo pulsando la tecla RESET o mediante “**Re-plugging**”.

LED verde y ámbar se encienden alternativamente (4 x por segundo)

● Parpadeo de alarma: existe una fuga en el sistema de tuberías. Debido a una fuga la bomba se conecta y desconecta rápidamente. Si estas conmutaciones se producen más de 7 veces en 2 minutos, el control transmite la señal de alarma intermitente y el motor se desconecta.

Nota: La nueva puesta en marcha de la bomba sólo es posible mediante “**Re-plugging**”.

Búsqueda de fallos

¡Importante!

Desconecte el enchufe.

Compruebe la bomba por si tuviera algunos fallos como:

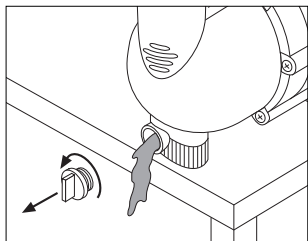
- la válvula antiretorno en el extremo del tubo de succión falta o está defectuosa
- ni la bomba ni el tubo de succión se han llenado con líquido a bombear
- el interruptor giratorio de la válvula antiretorno está en la posición **START** y no ha sido puesto en **RUN** una vez que la bomba transporta líquido

- el extremo del tubo de succión no está en el agua
- caudal demasiado pequeño
- defecto de estanqueidad de la manguera de succión o de las conexiones
- el filtro de succión está obstruido
- el aire no puede salir por el lado de presión, porque los puntos de extracción están cerrados, etc.
- defecto de estanqueidad de la tubería de presión o de los aparatos consumidores.

→ Debido a una fuga la bomba se conecta y desconecta. Si estas conmutaciones se producen más de 7 veces en 2 minutos el control transmite la señal de alarma intermitente y el motor se desconecta.

Corrija el fallo y conecte la bomba nuevamente a la red. Si la extracción no se pone en marcha a pesar de pulsar varias veces el **RESET**, le rogamos se dirija al servicio técnico GARDENA.

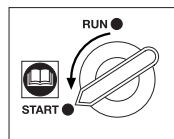
Puesta fuera de servicio



¡Desconecte el enchufe de la red antes de cualquier manipulación de la bomba!

Proteja la bomba contra las heladas.

- Ponga el interruptor giratorio en la posición **START** y vacíe la bomba mediante el tornillo de drenaje de agua.
- Guarde la bomba en un lugar protegido contra las heladas.



Basura:

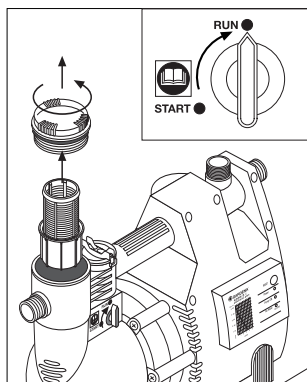
(de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

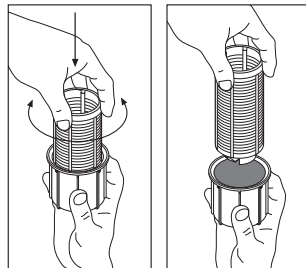
- Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

Limpeza del filtro incorporado

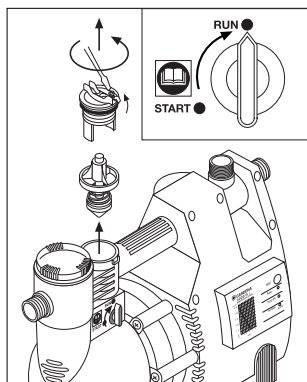


¡Desconecte el enchufe de la red antes de cualquier manipulación de la bomba!


- Ponga o deje el interruptor giratorio en la posición **RUN**.
- Si es preciso, cierre la válvula de cierre del lado de aspiración.
- Desenroscar la tapa del filtro en sentido antihorario.
- Extraiga la unidad del filtro tirando de ella verticalmente hacia arriba.
- Sostenga firmemente el vaso y extraiga el filtro del cierre de bayoneta mediante un giro en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Limpie el vaso con agua corriente y el filtro, p.ej., con un cepillo blando.
- Monte la unidad del filtro del vaso en secuencia inversa al de desmontaje.
- Coloque la unidad del filtro limpia en la bomba.
- Atornille la tapa del filtro hasta el tope.

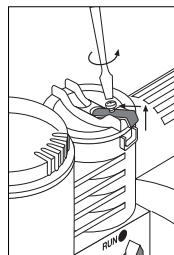


Limpeza de la válvula de retención integrada



¡Desconecte el enchufe de la red antes de cualquier manipulación de la bomba!

- Ponga o deje el interruptor giratorio en la posición **RUN**.
-  ¡Tenga cuidado que el lado de presión esté sin presión, p.ej., abriendo las tomas!
- Cierre los órganos de cierre que pueda haber por los lados de aspiración y presión.
- Afloje el tornillo en el sentido opuesto a las agujas del reloj de forma que pueda empujar el soporte hacia arriba e introducirlo detrás en la ranura de alojamiento.
- Extraiga la tapa de la válvula de retención integrada mediante un giro en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Extraiga el cuerpo de la válvula y límpielo con agua corriente.
- Después de limpiarlo, coloque el cuerpo de la válvula correctamente centrado en su posición (extremo cónico hacia abajo) y apriételo hacia abajo para que se asiente correctamente.
- Atornille la tapa hasta el tope.
- Empuje el soporte hacia delante y posícionelo en la posición de salida. Después apriete el tornillo en el sentido de las agujas del reloj.



Averías

Avería	Posible causa	Solución
El motor de la bomba funciona pero el caudal y la presión disminuyen de repente	Fugas en el lado de aspiración.	Eliminar las fugas.
	El filtro de succión en el tubo de aspiración queda parcial o totalmente descubierto.	Reducir la potencia de la bomba en el lado de presión para adaptar el caudal o del lado de succión al del lado de presión. Ver caudal mín., "Datos técnicos".
	Filtro de succión o válvula antiretorno obstruido/a.	Limpiar el filtro o la válvula antiretorno.
La bomba no transvasa agua	Fugas en el lado de aspiración.	Eliminar las fugas.
La bomba se conecta y desconecta constantemente con una toma de más de 400 l/h	Incrustaciones de suciedad en el impulsor del interruptor electrónico.	1. Válvula antirretorno en posición 2 . 2. Lavar la bomba.
La bomba no arranca o se para repentinamente durante el servicio (diodo rojo encendido)	Fallo del suministro eléctrico.	Comprobar fusibles y cables.
	El interruptor termoprotector de la bomba se ha desconectado por sobrecarga (diodo luminoso rojo activo).	Observar la temperatura máxima del líquido a bombear (35 °C).
	Interrupción del fluido eléctrico.	Enviar la bomba al servicio técnico GARDENA.
La bomba conecta y desconecta en largos intervalos sin extracción de agua	Fuga en el lado de presión.	Comprobar la estanqueidad de la tubería de presión y del aparato consumidor conectado. Para la búsqueda del fallo la válvula antiretorno debe estar en la posición RUN . <u>Nota:</u> Ya con una pequeña fuga (pérdidas de pocos ml) la presión puede descender por debajo de la presión de conexión de la bomba. Con frecuencia la causa se debe a pequeñas fugas en grifos de agua o en cisternas de WC.
La bomba conecta y desconecta permanentemente después de terminar la extracción de agua	Interruptor giratorio / válvula antiretorno está en START .	Ponga el interruptor giratorio en RUN .
	Fuga importante en el lado de presión.	Eliminar la fuga.
La bomba no arranca	La toma de agua (p. ej. aparato de conexión) está cerrada y hay suficiente presión de agua en la tubería de presión.	Abrir toma de agua.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

Datos técnicos

Tipo	4000/4	4000/5
Art. Nº	1481	1483
Potencia nominal	800 W	1000 W
Caudal máx.	3.600 l/h	3.600 l/h
Altura máx.	44 m	50 m
Presión máx. (= presión parada motor)	4,4 bar	5,0 bar
Presión de conexión	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Altura de succión máx.	8 m	8 m
Presión int. lado pres.	6 bar	6 bar
Temperatura máx. del agua	35 °C	35 °C
Cable de conexión	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Tensión	230 V	230 V
Frecuencia	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	11 kg
Nivel sonoro L_{WA} ¹⁾	medido 74 dB(A) garantizado 75 dB(A)	medido 76 dB(A) garantizado 79 dB(A)

1) Procedimiento de medición según normativa 2000/14/CE

Curva característica de la bomba (véase sobrecubierta)

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").

Servicio Técnico / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

LEI rotor y el filtro son piezas de desgaste y están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salienter que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�sz�l�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, spluuje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicech EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�r�pad zm�ny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohl�sen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu' la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spolo�nos Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven n�mi uvedenom do prev�dzky splua po�adavky harmonizovanch smernice EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�r�pad zmeny p�stroja, ktor nebola n�mi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatused tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījumā atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�c.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus</p> <p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārta apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Smernice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC 2000/14/EC 2006/95/EC 2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārta apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: Art. nr.: Typ: Art.nr.: Type: Varenr. : Typit: Art.-n:o : Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Typ: Nr art.: Τύποςok: Cikkszám: 4000/4 1481 Typ: Č.výr: Τύπος: Κωδ. Νο.: Tip: Št. art.: Tipuri: Nr art.: Типове: Арт.-№: Tüübid: Toote nr: Tipas: Gaminio Nr.: Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotaso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A) 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:
 Year of CE marking:
 Date d'apposition du marquage CE :
 Installatiejaar van de CE-aanduiding:
 CE-Märkningsår:
 CE-Mærkningsår:
 CE-merkin kiinnitysvuosi:
 Anno di rilascio della certificazione CE:
 Colocación del distintivo CE:
 Ano de marcação pela CE:
 Rok nadania znaku CE: **1999**
 CE bejegyzés kelte:
 Rok přidelení značky CE:
 Rok pridelenia označenia CE:
 Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:
 Leto namestitve oznake CE:
 Anul de marcare CE:
 Година на поставяне на CE-маркировка:
 CE-mārgistuse raigaldamise aasta:
 CE- marķējuma uzlikšanas gads:
 Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona



A. Disch
 Vice President
 Category Watering

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C142BARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Europa Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbantiers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliashevli 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υρ./μυ Ηφαιστίου 33Α
Βρ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozszoigalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 140 101
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereivn 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavljejjina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

TOB «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Tel: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com